

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(to jest) dali je cieślom* i budowniczym** na zakup ciosanego kamienia i drewna na wiązary,*** i na pokrycia domów, które królowie Judy zniszczyli. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to jest cieślom i budowniczym, na zakup ciosanego kamienia, drewna na wiązary i na pokrycie budynków, które królowie Judy doprowadzili do ruiny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wypłacili je cieślom i murarzom na zakup kamienia ciosanego i drzewa na wiązania i na podłogi domów, które zniszczyli królowie Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dawali je cieślom i murarzom za skupowanie kamienia ciosanego, i drzewa na spajanie i na piętra domów, które byli popsuli królowie Judzcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni je dali rzemieślnikom i murarzom, aby nakupili kamienia z kamiennych gór i drzewa na spajanie budowania i na piętra domów, które byli popsowali królowie Judzcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydali więc je na cieśli i budowniczych oraz na kupno ciosowych kamieni i drewna zdatnego na wiązania i na ściany budynków, które królowie judzcy doprowadzili do ruiny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dali je cieślom i murarzom na zakup kamienia ciosanego i drzewa na wiązania, i na ściany budynków, które królowie judzcy doprowadzili do ruiny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dali je cieślom i murarzom, aby nabyli ciosane kamienie, drewno na wiązania i aby wyłożyli belkami budynki, które królowie Judy doprowadzili do ruiny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydali je więc na stolarzy i murarzy, kupili kamienie ciosane i drewno do wzmocnienia konstrukcji oraz ścian w tych budynkach, które królowie judzcy doprowadzili do ruiny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wypłacali je też cieślom i murarzom na zakup kamienia ciosanego i drzewa przydatnego na wiązania i na ściany budynków, które królowie judzcy doprowadzili do ruiny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дали будівничим і робочим, щоб купили прямокутне каміння і дерево на крокви, щоб покрити дома, які знищили царі Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dawali je cieślom i murarzom na skupowanie ciosanego kamienia, drzewa do spajania oraz na piętra budynków, które zniszczyli królowie Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dali je więc rzemieślnikom i budowniczym, żeby kupili kamienie ciosane oraz drewno na wiązania i żeby z belek odbudowali domy, które królowie Judy obrócili w ruinę.

¹⁾ cieślom, za G, τοῖς τέκτοσιν, wg MT: rzemieślnikom, תְּחָשִׁים, por. jednak: לְתָחָשִׁי הָעֵץ .

²⁾ budowniczym, לְבָנִים .

³⁾ wiązary, מַחְבְּרוֹת, hl, lub: dźwigary; w G: na belki, εἰς δοκοὺς.